

«ԱՊԱՐՏՈ» ՍՊԸ, ՀՎՀՀ՝ 02887382
Ամերիա բանկ Հ/Հ՝ 1570091449890200
ք.Երևան, Սայաթ-Նովա 19/1, տարածք 132
Կապ՝ (+374)55507090, էլ. փոստ՝ info@aparto.am
Վեբ կայք՝ www.aparto.am



Պ Ա Յ Մ Ա Ն Ա Գ Ի Ր (անշարժ գույքի գործակալական ծառայությունների մատուցման վերաբերյալ)	CONTRACT (for real estate agency services)
ՀՀ, քաղաք Երևան «____» _____ 20__թ.	Yerevan " ____ " on _____, 20__
ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ - _____ (անձնագիր/նույն. քարտ՝ _____, տրված _____ թվականին, _____-ի կողմից, _____ հաշվառման _____ հասցե՝ _____ Էլեկտրոնային փոստի _____ հասցե՝ _____).	CLIENT:- _____ (passport/identity card: _____, issued on _____ by _____, registration address: _____ _____, e-mail address: _____).
ԿԱՏԱՐՈՂ - «ԱՊԱՐՏՈ» ՍՊԸ (գրանցված է ՀՀ- ում, պետական գրանցման համարը՝ 273.110.1306705, ՀՎՀՀ-ն՝ 02887382, գտնվելու վայրի հասցեն՝ ՀՀ, քաղաք Երևան, Սայաթ-Նովա 19/1-132, Էլեկտրոնային փոստի հասցե՝ info@aparto.am, հեռախոսահամար՝ +37455507090, բանկային հաշվեհամար՝ 157009144980200, «ԱՄԵՐԻԱԲԱՆԿ» ՓԲԸ) ի դեմս կանոնադրության հիման վրա գործող տնօրեն Ալեքս Բաբաջանյանի.	CONTRACTOR - "APARTO" LLC (registered in the Republic of Armenia, state registration number 273.110.1306705, TIN 02887382, address: Sayat-Nova 19/1-132, Yerevan, e-mail address: info@aparto.am, phone number: +37455507090, bank account number: 157009144980200, "AMERIABANK" CJSC) represented by the Director Aleks Babajanyan acting on the base of the Articles of Association.
Պատվիրատուն և Կատարողը միասին հանդես գալով որպես Կողմեր, կնքում են սույն պայմանագիրը (այսուհետ նաև՝ Պայմանագիր) հետևյալի մասին.	The Client and the Contractor acting together as the Parties conclude this contract (hereinafter referred to as the Contract) as follows:
1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ	1. SUBJECT OF THE CONTRACT
1.1. Պայմանագրով կարգավորվում են Կատարողի կողմից Պատվիրատուին ծառայություններ մատուցվելու հետ կապված Կողմերի հարաբերությունները:	1.1. The relations of the Parties regarding the provision of the services by the Contractor to the Client are regulated under this Contract.
2. ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՆԿԱՐԱԳԻՐԸ ԵՎ ՄԱՏՈՒՑՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ	2. DESCRIPTION OF THE SERVICES AND TERMS OF SERVICE

<p>2.1. Սույն պայմանագրով Կատարողը պարտավորվում է Պատվիրատուին մատուցել անշարժ գույքի գործակալական ծառայություններ՝ համաձայն Պայմանագրի 2.2 կետի:</p> <p>2.2. Կատարողը պարտավորվում է Պատվիրատուի կողմից լրացուցիչ նշվող տվյալներով (զին, մակերես և այլն) իրականացնել անշարժ գույքի (այսուհետ նաև՝ Անշարժ գույք) որոնման աշխատանքներ, Պատվիրատուին ընձեռել Անշարժ գույքի գտնվելու վայր այցելելու և այն ուսումնասիրելու հնարավորություն՝ Պատվիրատուի կամ նրա հետ փոխկապակցված այլ անձի կողմից այն գնելու նպատակով, Անշարժ գույքի սեփականատիրոջ և Պատվիրատուի միջև գնման վերաբերյալ համաձայնություն ձեռք բերվելու դեպքում նաև կազմակերպել Անշարժ գույքի ձեռք բերման գործընթացը (այսուհետ նաև՝ Ծառայություններ):</p> <p>2.3. Ծառայությունները յուրաքանչյուր Անշարժ գույքի մասով պատշաճ մատուցված են համարվում Անշարժ գույքը Պատվիրատուին ցուցադրելու վերաբերյալ սույն պայմանագրի թիվ 01 Հավելվածով ներկայացված փաստաթուղթը Կողմերի ստորագրելու պահից:</p> <p>2.4. Կողմերն ընդունում են, որ Կատարողի կողմից Պատվիրատուին ցուցադրված որևէ (ցանկացած) Անշարժ գույքի վերաբերյալ Պատվիրատուի կամ նրա հետ փոխկապակցված անձի կամ նրանցից որևէ մեկի լիազորված անձի կողմից առուվաճառքի պայմանագիր կամ անշարժ գույք գնելու իրավունքի պայմանագիր կամ սեփականության իրավունքի փոխանցում ենթադրող այլ պայմանագիր (բոլորը միասին այսուհետ նաև՝ Օտարման պայմանագիր) կնքվելու դեպքում Օտարման պայմանագրի կնքվածությունը համարվում է օտարված Անշարժ գույքի մասով Պատվիրատուի կողմից Կատարողի Ծառայությունների ընդունման ապացույց և Ծառայությունների մատուցման արդյունք (այսուհետ նաև՝ Ծառայության արդյունք), ինչը Պատվիրատուի համար առաջացնում է Կատարողին նրա վարձատրության գումարն ամբողջությամբ վճարելու պարտականություն, եթե նույնիսկ Կատարողը տեղեկացված և/կամ ներգրավված չի եղել Օտարման պայմանագրի համաձայնեցմանը և/կամ կնքմանը, և</p>	<p>2.1. The Contractor hereby undertakes to provide real estate agency services to the Client in accordance with Clause 2.2 of this Contract.</p> <p>2.2. The Contractor undertakes to search for real estate (hereinafter referred to as Real Estate) corresponding to the additional data specified by the Client (price, area, etc.), to provide the Client with the opportunity to visit the Real Estate and to look over it with purpose of its purchase by the Client or another person affiliated with him/her as well as to organize the purchase process of the Real Estate in case of an agreement between the owner of the Real Estate and the Client regarding the purchase (hereinafter also referred to as Services).</p> <p>2.3. The services related to each Real Estate are considered properly provided upon signing by the Parties the document under the Appendix No. 01 to this Contract relating to the show of the Real Estate to the Client.</p> <p>2.4. The parties acknowledge that in case of signing any sale or purchase contract or contract to acquire the right to purchase real estate or any other contract involving transfer of ownership rights (together hereinafter referred to as Alienation contract) by the Client or a person affiliated with him/her or an authorized person of any of them regarding any real estate shown by the Contractor to the Client the conclusion of the Alienation contract will be considered proof of acceptance of the Contractor's Services by the Client regarding the alienated Real Estate and the result of the Services (hereinafter referred to as the Service Result) from which the Client's liability to pay the Contractor the full amount of his remuneration arises even if the Contractor has not been informed and /or involved in the negotiation and/or conclusion of the Alienation contract and even if the Alienation Contract has</p>
---	---

էթէ նույնիսկ Օտարման պայմանագիրը կնքվել է սույն Պայմանագրի ժամկետը լրանալուց հետո:

2.5. Սույն պայմանագրի իմաստով՝ Պատվիրատուի հետ փոխկապակցված անձինք են համարվում Պատվիրատուի՝ ծնողը (նաև՝ որդեգրողը), զավակը (նաև՝ որդեգրված), պապը, տատը, թոռը, հորեղբայրը, մորեղբայրը, հորաքույրը, մորաքույրը, հարազատ կամ ոչ հարազատ (համահայր կամ համամայր) եղբայրը, քույրը, վերջիններիս ամուսինները, զավակը (նաև՝ որդեգրված), ինչպես նաև՝ ամուսինը, նրա ծնողը (նաև՝ որդեգրողը), զավակը (նաև՝ որդեգրված), հարազատ կամ ոչ հարազատ (համահայր կամ համամայր) եղբայրը, քույրը, նրանց զավակը (նաև՝ որդեգրված), ինչպես նաև՝ իրավաբանական անձը, որի կանոնադրական կամ բաժնեհավաք կապիտալի բաժնետոմսը, բաժնեմասը կամ փայաբաժինը ամբողջությամբ կամ մասամբ պատկանում է սույն կետում նշված իրավաբանական կամ ֆիզիկական անձանցից որևէ մեկին, ինչպես նաև՝ իրավաբանական անձը, որը հիմնադրվել է սույն կետում նշված իրավաբանական կամ ֆիզիկական անձանցից որևէ մեկի կամ նրա մասնակցությամբ իրավաբանական անձի կողմից, ինչպես նաև՝ իրավաբանական կամ ֆիզիկական անձը, ով հանդիսանում է սույն կետում նշված իրավաբանական որևէ անձի հիմնադիր, մասնակից, բաժնետեր կամ անդամ, ինչպես նաև՝ ցանկացած այլ անձ, ով պայմանագրային կամ անձնական կամ այլ կապի մեջ է գտնվում Պատվիրատուի կամ սույն կետում նշված որևէ այլ անձի հետ և այդ պայմաններում Օտարման պայմանագիր է կնքում Կատարողի կողմից Պատվիրատուին ցուցադրված որևէ (ցանկացած) Անշարժ գույքի վերաբերյալ:

3. ՀԱՇՎԱՐԿՆԵՐԸ ԵՎ ՎՃԱՐՈՒՄՆԵՐԸ

3.1. Ծառայությունների արդյունքի արձանագրման յուրաքանչյուր դեպքում Պատվիրատուն պարտավոր է Կատարողին տվյալ Անշարժ գույքի մասով մատուցված Ծառայությունների համար Կատարողին որպես վարձատրություն վճարել Օտարման պայմանագրով (Ծառայությունների արդյունք) սահմանված գնի 2%-ը (երկու տոկոսը) կազմող գումարը ՀՀ դրամով: Օտարման պայմանագիրն անհատույց բնույթ

been concluded after the expiration of the validity term of this Contract.

2.5. For the purposes of this Contract the persons related to the Client are the Client's parents (including adopters), children (including adopted), grandfathers, grandmothers, grandchildren, uncles, aunts, siblings and stepbrothers and stepsisters, their spouses, children (including adopted) as well as spouses, their parents (including adopters), children (including adopted), siblings and stepbrothers and stepsisters, their children (including adopted) as well as legal entities the share or equity unit of the authorized or share capital of which is wholly or partially owned by any of the legal or natural persons specified herein as well as a legal entity which has been established by a legal or natural persons specified herein or by any legal entity with his participation as well as any legal or natural person who is a founder, participant, shareholder or member of any legal entity specified herein as well as any other person who is in a personal or other relationship with the Client or any other person specified herein and under these conditions concludes an Alienation Contract regarding any Real Estate shown by the Contractor to the Client.

3. CALCULATIONS AND PAYMENTS

3.1. In each case when a result of the Services is achieved the Client is obliged to pay to the Contractor for the Services provided in connection with the given Real Estate the amount in AMD at the rate of 2% (two percent) of the price specified under the Alienation Contract (Result of Services). If the Alienation contract is gratuitous or is concluded at a price which is

ունենալու կամ շուկայականից ավելի քան 25% (քսանհինգ տոկոս) ցածր գնով կնքվելու դեպքում Կատարողի վարձատրությունը հաշվարկվում է նույն 2%-ով (երկու տոկոսով)՝ հաշվարկի համար հիմք ընդունելով Պատվիրատուի ստորագրած Հավելվածում տվյալ Անշարժ գույքի մասով նշված գինը:

3.2. Կատարողի վարձատրությունը բոլոր դեպքերում պետք է վճարվի Օտարման պայմանագիրը կնքվելուց հետո 4 (չորս) աշխատանքային օրվա ընթացքում՝ սույն պայմանագրում նշված բանկային հաշվին գումարի փոխանցման եղանակով:

3.3. Վճարման պարտավորության խախտման դեպքում Պատվիրատուն Կատարողին վերջինիս պահանջով վճարում է միանվագ տուգանք՝ ՀՀ ԿԲ սահմանած տարեկան տոկոսադրույքի քառապատիկի չափով, որը կիրառվում է վճարումը խախտված գումարի նկատմամբ, ինչպես նաև օրական տույժ՝ ըստ ՀՀ քաղաքացիական օրենսգրքի 411-րդ հոդվածի:

4. ԵԶՐԱՓԱԿԻՉ ԴՐՈՒՅԹՆԵՐԸ

4.1. Պայմանագիրը կնքված է համարվում և ուժի մեջ է մտնում երկուստեք ստորագրվելու պահից: Պայմանագրի նկատմամբ կիրառվում է ՀՀ օրենսդրությունը:

4.2. Պայմանագիրը գործում է մինչև «___» _____ի _____ թվականը ներառյալ: Ծառայությունները մատուցվում են Պայմանագրի գործողության ընթացքում:

4.3. Կողմերը Պայմանագրով սահմանված պարտավորությունների խախտման համար պատասխանատվություն են կրում Պայմանագրի և/կամ ՀՀ օրենսդրության համաձայն:

4.4. Կողմերի վեճերը կարող են լուծվել բանակցությունների միջոցով, դատական կարգով կամ (և) ՀՀ օրենսդրությամբ չարգելված այլ եղանակներով: Վեճերի դատական քննության իրավասու դատարանն է ՀՀ Երևան քաղաքի առաջին ատյանի համապատասխան դատարանը:

4.5. Պայմանագիրը կազմվել է իրավաբանական հավասար ուժ ունեցող 2 (երկու) հայալեզու օրինակից՝ մեկ օրինակ յուրաքանչյուր կողմի

more than 25% (twenty-five percent) lower than the market price the Contractor's remuneration is calculated at the rate of the same 2% (two percent) from the price specified under the Appendix signed by the Client for the given Real Estate.

3.2. In all cases the Contractor's remuneration shall be paid within 4 (four) working days after the conclusion of the Alienation Contract by transfer of the funds to the bank account specified hereunder.

3.3. In case of breach of the payment obligation the Client shall pay to the Contractor at the request of the latter a lump-sum penalty in the quadruple of the annual interest rate set by the Central Bank of the Republic of Armenia applied to the breached payment amount as well as a daily penalty as defined under the Article 411 of the Civil Code of the Republic of Armenia.

4. FINAL PROVISIONS

4.1. The Contract is considered concluded and enters into force upon its signed by both parties. The legislation of RA is applicable to the Contract.

4.2. The Contract is valid until _____ inclusive. The Services shall be provided during the validity term of the Contract.

4.3. The Parties are liable for any breach of the obligations defined hereby in accordance with the Contract and/or legislation of RA.

4.4. The disputes arising between the Parties may be settled through negotiations, by court order or (and) in other ways not prohibited by the legislation of RA. The competent court for judicial examination of disputes is the relevant court of the first instance of Yerevan city, RA.

4.5. The Contract is executed in 2 (two) legally equivalent copies, in Armenian. Each of the

համար: Պայմանագրի ստորագրմամբ Կողմերը հավաստում են, որ ստացել են Պայմանագրի իրենց օրինակը՝ մյուս կողմից Պայմանագրով սահմանված կարգով կնքված վիճակում:

5. ԿՈՂՄԵՐԻ ՍՏՈՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ՝ _____

ԿԱՏԱՐՈՂ՝

«ԱՊԱՐՏՈ» ՍՊԸ /տնօրեն՝ Ալեքս Բաբաջանյան/

Parties shall be issued one copy. Signing this Contract the Parties confirm that they have received their copy of the Contract sealed by the other Party as defined hereby.

5. SIGNATURES OF THE PARTIES

CLIENT _____

CONTRACTOR

"APARTO" LLC (Director Aleks Babajanyan)

“APARTO” LLC, TIN: 02887382

America Bank Acc. NO.: 1570091449890200

Premises No 132, Sayat-Nova 19/1, Yerevan

Contact: (+374)55507090, e-mail: info@aparto.am

Website: www.aparto.am



<p>202_ թվականի _____ի ____-ին _____-ի և «ԱՊԱՐՏՈ» ՍՊԸ-ի միջև կնքված «անշարժ գույքի գործակալական ծառայությունների մատուցման վերաբերյալ» պայմանագրի ՀԱՎԵԼՎԱԾ ԹԻՎ 01</p>	<p>APPENDIX No 01 to the Real Estate Agency Services Contract concluded between _____ and “APARTO” LLC on _____</p>
<p>202_ թվականի _____ի ____-ին _____-ի և «ԱՊԱՐՏՈ» ՍՊԸ-ի միջև կնքվել է անշարժ գույքի գործակալական ծառայությունների մատուցման վերաբերյալ պայմանագիր /N_____/: Սույն հավելվածի ստորագրմամբ Կողմերը հավաստում են Կատարողի կողմից ներքոնշյալ Անշարժ գույքը Պատվիրատուին ցուցադրման և դրա մասով Ծառայությունների պատշաճ մատուցման փաստը՝ սահմանելով անշարժ գույքի տվյալներն ու ցուցադրման օրը:</p>	<p>On _____ of 202_, a Real Estate Agency Services Contract was signed between _____ and "APARTO" LLC /N_____/: Signing this Appendix the Parties confirm the fact that the Contractor has shown the Real Estate specified below to the Client and the Services in respect of it has been properly provided determining the details of the real estate and the showing date.</p>

No	Address (ID of the real estate) and price of the real estate shown to the Client	Showing date and the name, surname of the person acting on behalf of the Contractor	Signature, name, surname of the Client
1	<p>_____</p> <p>address</p> <p>_____</p> <p>ID of real estate Price of the real estate</p>	<p>_____</p> <p>Date</p> <p>_____</p> <p>Name, surname</p>	<p>_____</p> <p>Signature</p> <p>_____</p> <p>Name, surname</p>
2	<p>_____</p> <p>address</p> <p>_____</p> <p>ID of real estate Price of the real estate</p>	<p>_____</p> <p>Date</p> <p>_____</p> <p>Name, surname</p>	<p>_____</p> <p>Signature</p> <p>_____</p> <p>Name, surname</p>
3	<p>_____</p> <p>address</p> <p>_____</p> <p>ID of real estate Price of the real estate</p>	<p>_____</p> <p>Date</p> <p>_____</p> <p>Name, surname</p>	<p>_____</p> <p>Signature</p> <p>_____</p> <p>Name, surname</p>
4	<p>_____</p> <p>address</p> <p>_____</p> <p>ID of real estate Price of the real estate</p>	<p>_____</p> <p>Date</p> <p>_____</p> <p>Name, surname</p>	<p>_____</p> <p>Signature</p> <p>_____</p> <p>Name, surname</p>

Director of the “APARTO” LLC Aleks Babajanyan _____